



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.О.02.02 Профессиональный иностранный язык (немецкий/ французский/ китайский)

**Направленность (профиль):** 45.04.02 Лингвистика

**Направленность (профиль):** Профессионально ориентированный перевод и межкультурная коммуникация

**Квалификация (степень):** Магистр

**Форма обучения:** очная

**Институт:** филологии

**Кафедра:** романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	1, 2		
Семестр/триместр	1, 2, 3, 4		

Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия	118		
в т. ч. практическая подготовка			
Форма(ы) промежуточной аттестации	Экзамен 0, 6 зачет		
Контроль	18		
Иные формы работы			
Самостоятельная работа	223,4		

**Всего часов: 360**

**Трудоемкость: 10 зачетных единиц.**

Разработчик(и) рабочей программы: кандидат филологических наук Чистякова Л.А.

## I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

**Цель изучения дисциплины:** дальнейшее совершенствование знаний и навыков в области иностранного языка, приобретенных магистрами в рамках бакалавриата, для осуществления эффективной письменной и устной коммуникации в академической, профессиональной (общелингвистической и узкоспециальной) и социально-культурной сферах.

**Задачи изучения дисциплины:.**

- дальнейшее развитие и совершенствование навыков всех видов речевой деятельности магистров в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения;
- дальнейшее развитие и совершенствование навыков восприятия и обработки информации на немецком языке, полученной из печатных, аудиовизуальных и электронных источников в академической, и социально-культурной сферах общения;
- дальнейшее развитие и совершенствование навыков письменного и устного перевода текстов с немецкого на русский и с русского на немецкий в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сфер общения.

**Место дисциплины в структуре ОПОП:** реализуется в рамках базовой(обязательной) части блока Б1. Дисциплины (модули).

### Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4	<b>Знать:</b> – компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации; – современные средства информационно-коммуникационных технологий; – методы исследования коммуникативного потенциала личности; – современные средства информационно-коммуникационных технологий.	<b>Знает:</b> – компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в сфере изучения иностранного языка; – современные средства информационно-коммуникационных технологий, содержащие необходимую информацию для освоения иностранного языка; – методы исследования коммуникативного потенциала личности;
	<b>Уметь:</b> – создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; – исследовать прохождение	<b>Уметь:</b> – создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по вопросам социокультурного контекста и профессиональным вопросам

	<p>информации по управленческим коммуникациям;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке;</li> <li>– анализировать систему коммуникационных связей в организации;</li> <li>– представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</li> </ul>	<p>лингвистики;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и немецком языке;</li> <li>– представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные на немецком языке.</li> </ul>
	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– интегративными умениями, необходимыми для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях;</li> <li>– использованием современных средств информационно-коммуникационных технологий</li> </ul>	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– интегративными умениями, необходимыми для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях на немецком языке;</li> <li>– использованием современных средств информационно-коммуникационных технологий.</li> </ul>
ОПК-4	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– правила построения устной и письменной речи на иностранном языке, составные элементы текста как целого;</li> <li>– соотношение разностилевых элементов в публичном выступлении.</li> </ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– правила построения устной и письменной речи на немецком языке, составные элементы текста как целого;</li> <li>– особенности разных функциональных стилей и возможности их использования в публичном выступлении на немецком языке.</li> </ul>
	<p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке, в том числе по профессиональной тематике.</li> </ul>	<p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на немецком языке, в том числе по профессиональной тематике.</li> </ul>
	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– устойчивым навыком создания связных, последовательных и целостных текстов на иностранном языке</li> </ul>	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– устойчивым навыком создания связных, последовательных и целостных текстов на немецком языке.</li> </ul>

## II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся

с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

### Очная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
	<b>Раздел 1. Grammatik</b>					
1.	Тема 1. Bildung des Perfekts mit haben und sein (nach Übungsgrammatik, Karin Hall, Barbara Scheiner, Max Hueber Verlag)			4		5
2.	Тема 2. Transitive und intransitive Verben			4		5
3.	Тема 3. Passiv			4		5
4.	Тема 4. Passivumschreibungen			4		5
	<b>Раздел 2. Lexik</b>					
	Тема 1. Alphabetismus in Deutschland			4		5
	Тема 2. Wissenschaftliche Studie zum Alphabetismus			4		5
5.	<b>Раздел 3. Textinterpretation</b>					
6.	Тема 1. Einstieg in die Textanalyse und Textinterpretation (Nach Gorodnikova Guseinova, Textanalyse und Textinterpretation. Praktikum)			4		10
	Тема 2. Bausteine der diskursiven Kompetenz.			4		10
	Тема 3. B. Schlink Der Vorleser. Lesen und Interpretieren.			4		22
...	<b>Форма отчетности -</b>					
	<b>Итого за 1 семестр</b>			<b>36</b>		<b>72</b>
	в т.ч. практическая подготовка					
	<b>Раздел 4. Grammatik</b>					
	Тема 1. Konjunktiv II			2		5
	Тема 2. Konjunktiv I			2		5
	Тема 3. Modalverben			2		5
	Тема 4. Modalverbähnliche Verben mit dem Infinitiv			2		5
	Тема 5. Nominalisierung Verbalisierung			2		5
	<b>Раздел 5. Lexik</b>					
	Тема 1. Wissenschaft und Forschung			6		5
	Тема 2. Wissenschaftliche Studie zur digitalen Bildung			6		5
	<b>Раздел 6. Interpretation von verschiedenen Textsorten</b>					
	Тема 1. Textsorte Artikel			1		2

Тема2. Textsorte Kritik			1		2
Тема3. Textsorte Aufsatz Essay			1		2
Тема4. Textsorte Wissenschaftliche Diskussion			1		2
Тема 5 Textsorte Zeitungsnachricht			2		2
Тема6. Franz Kafka. Verwandlung . Lesen und Interpretation			4		10
Тема 7. Patrick Süskind Das Parfüm. Lesen und Interpretation			4		7,7
<b>Форма отчетности</b>	<b>Экзамен</b>				
	<b>0, 3</b>				
<b>Контроль</b>	<b>9</b>				
<b>Итого за 2 семестр</b>			<b>36</b>		<b>62,7</b>
в т.ч. практическая подготовка					
Раздел 7. Grammatik					
Тема1. Infinitivsätze und Partizipialsätze			2		
Тема2 Subjektsätze Objektsätze Attributsätze			2		
Тема3. Adverbialsätze			2		
Тема 4. Relativsätze			2		
Тема 5. Partizipialattribute			2		
Тема 6. Satzverbindungen und Satzgefüge			2		
Тема 7. Satzglieder und ihre Stellung			2		
Раздел 8. Lexik					
Тема1. Familie und Gesellschaft			5		10
Тема 2. Wissenschaftliche Studie zur modernen Familie			4		10
<b>Раздел 9. Textinterpretation</b>					
Тема 1. Th. Fontane Effi Briest. Lesen und Interpretation			4		10
Тема 2. Th. Mann Buddenbrooks. Lesen und Interpretation			5		10
<b>Форма отчетности</b>	<b>Зачет</b>				
<b>Итого 3 семестр</b>			<b>32</b>		<b>40</b>
в т.ч. практическая подготовка					
Раздел 10. Тема 1. Negation			2		
Тема2. Zeitstufen Zeitformen			4		6,7
Раздел 10. Тема 1. Zivilisationen. Zivilisationskonflikte.			8		40
<b>Форма отчетности</b>	<b>Экзамен</b>				
	<b>0, 3</b>				
<b>Контроль</b>	<b>9</b>				
<b>Итого 4 семестр</b>			<b>14</b>		<b>48,7</b>
в т.ч. практическая подготовка					
<b>ИТОГО:</b>			<b>118</b>		<b>223,4</b>

## **Очно-заочная форма обучения (не реализуется)**

## **Заочная форма обучения (не реализуется)**

### **III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы, теста, реферата, творческого задания, кейса и др.

#### **Типовой вариант контрольной работы**

**I. Bitte ergänzen Sie den untenstehenden Lückentext durch die passenden Vokabeln aus der Vokabelliste! anwaltliche – Bestrebungen – Betroffene – Diskurs – Erwägung – Hebel – Hindernis – Vorreiterrolle – vorschießen – Zielscheibe**

1) Wenn einzelne Menschen nicht mehr ihre Meinung sagen können, trifft das die ganze Gesellschaft: Eine gesunde Demokratie funktioniert nur, wenn sich alle im Netz sicher fühlen, am öffentlichen Aufschwung/Ums teilzunehmen. 2) Zur Aufschwung/Ums von Hass im Netz werden oft Menschen, die als „anders“ wahrgenommen werden; sei es wegen ihrer Überzeugungen, Hautfarbe, sexuellen Orientierung oder anderen Faktoren. 3) Seit einigen Jahren wenden sich zunehmend Frauen und Mädchen an die Fachberatungsstellen, wenn sie von „digitaler Gewalt“ oder „Cybergewalt“ betroffen sind. Aber: Ein großer Aufschwung/Ums stellt die desolate finanzielle Situation der meisten Beratungsstellen dar. Die Ausstattung der Beratungsstellen ist Aufgabe der Länder und Kommunen und hier wird seit Jahren eher eingespart als aufgestockt. 4) HateAid ist eine unabhängige, und überparteiliche gemeinnützige Organisation, die Betroffenen von digitaler Gewalt hilft. Mit ihrem Prozessfinanzierungsfonds haben sie eine Aufschwung/Ums in Deutschland, denn dieser funktioniert nach dem Solidaritätsprinzip: Die erfolgreich eingeklagten Schmerzensgelder spenden die Betroffenen an den Fonds zurück und helfen damit den nächsten Betroffenen, ein Gerichtsverfahren zu finanzieren. 5) Die Organisation HateAid rät grundsätzlich allen Opfern von digitaler Gewalt auch eine Strafanzeige in Aufschwung/Ums zu ziehen. Falls sich Aufschwung/Ums für eine Zivilklage entscheiden, Aufschwung/Ums HateAid in geeigneten Fällen u.a. die Kosten für eine Aufschwung/Ums Beratung und Vertretung. 6) Private Firmen, die Öffentlichkeit auf ihren geschlossenen Plattformen stattfinden lassen, sitzen am längeren Aufschwung/Ums, denn: Ja, sie müssen jetzt weltweit löschen, aber sie und ihre Algorithmen entscheiden, welche Inhalte ähnlich genug sind, um ebenfalls gelöscht oder nicht gelöscht zu werden. 7) Bezüglich der Anonymität von Nutzer\*innen im Internet bestehen insbesondere staatliche Aufschwung/Ums zur Änderung und Überwachung. Diese stoßen jedoch regelmäßig auf großen Widerstand, etwa bei Vertreter\*innen von (digitalen) Menschenrechten, rechtspolitischen Initiativen und Expert\*innen.

**II. Bitte ergänzen Sie den untenstehenden Lückentext durch die passenden Vokabeln aus der Vokabelliste! auf die Agenda bringen – Bremsklotz – datieren – im Endeffekt – mit gutem Beispiel vorangehen – sein Päckchen zu tragen haben – unter besonderen Umständen – übertragen – zurückstellen**

1) Das Coronavirus SARS-CoV-2 wird im normalen gesellschaftlichen Umgang in der Bevölkerung hauptsächlich über virushaltige Partikel Aufschwung/Ums, die von infizierten Personen vor allem beim Husten und Niesen sowie beim Atmen, Sprechen und Singen freigesetzt werden. 2) Wie

gefordert habe ich die Unterlagen vollständig ausgefüllt, unterschrieben und Auschwung/Ums. 3) Die europäische Wirtschaft erholt sich schneller als erwartet von der Corona-Rezession. Die deutsche Wirtschaft allerdings ist in Sachen Konjunkturprognose das Schlusslicht in der gesamten EU und wird somit zum Auschwung/Ums der EU. 4) Auschwung/Ums entscheidet jedes Unternehmen selbst, welche Marketingstrategie am besten passt. 5) Beinahe jeder Betrieb Auschwung/Ums in Zeiten des Corona-Virus Auschwung/Ums \_\_\_\_\_, hofft auf Unterstützung und versucht Wege zu finden, wie man selbst damit fertig werden kann. 6) 70 Prozent der Single-Frauen wandten sich an die Klinik, weil sie eine Beratung wollten hinsichtlich der Frage, wie man den Kinderwunsch am besten Auschwung/Ums und eine Schwangerschaft in die Zukunft verschieben könne. 7) Wir versuchen, wichtige Themen Auschwung/Ums gesellschaftliche Auschwung/Ums, indem wir uns für den offenen Dialog einsetzen. 8) Auschwung/Ums gem. § 154 StGB Auschwung/Ums, wer vor Gericht oder einer anderen zur Abnahme von Eiden zuständigen Stelle falsch schwört. 9) Genauso wie bei der Klimasicherheit muss die EU auch bei ihrem Engagement für freien Handel und offene Märkte Auschwung/Um- \_\_\_\_\_. 10) Auschwung/Um \_\_\_\_\_ können die QuarantäneRegeln in Absprache mit der Organisationsleitung geändert werden.

### **Вопросы к зачету ( 1 семестр, очная форма обучения)**

Зачет состоит из двух заданий:

- монологическое высказывание в рамках пройденных тем;
- интерпретация отрывка из художественной литературы или других жанров, включенных в программу 1 семестра.

### **Вопросы к экзамену ( 2 семестр, очная форма обучения)**

Экзаменационный билет состоит из трех заданий:

- монологическое высказывание в рамках пройденных тем,
- интерпретация отрывка из художественной литературы или других жанров, включенных в программу 1-2 семестров,
- выполнение задания по грамматике.

Образец задания:

1. Äußern Sie Ihre Meinung: Warum ist das Problem des Analphabetismus in unserer ausgebildeten und digitalen Gesellschaft möglich oder ist es kein Problem?
2. Interpretieren Sie den vorgeschlagenen Text. Bestimmen Sie die Textsorte.
3. Erfüllen Sie folgende grammatische Aufgaben:

*A) Beschreiben Sie den Verlauf einer Turnstunde. Setzen Sie die Verben im Präteritum*

*bzw. im Partizip Perfekt oder Infinitiv ein.*

*Im Umkleideraum ... (legen/liegen) die Schülerinnen ihre Sachen auf die Bänke oder ... (hängen) sie an die Haken.*

*In der Turnhalle ... (setzen/sitzen) sie sich auf die Bänke. Als die Lehrerin hereinkam, ... sie ... (aufstellen/aufstehen) und ... sich in einer Reihe ... (aufstellen/aufstehen). Sie ... (stellen/steht) so lange, bis es ganz still war. Sabine ... (hängen) sich an die Ringe und ... (bewegen) sich leicht hin und her. Sie... (senken/sinken) ihren Kopf.*

*B) Sie können den Text stilistisch abwechslungsreicher gestalten. Verwenden Sie die in Klammern angegebenen Passivumschreibungen.*

*Liebe vom Vater*

*Psychologen haben herausgefunden, dass zwischen Vätern und Kindern intensive Beziehungen aufgebaut werden können (sich lassen + Infinitiv). Eine enge Vater-Kind-Beziehung sollte deshalb angestrebt werden (erstrebenswert sein), weil spätere Problemsituationen dann eher bewältigt werden können (sein + Infinitiv mit zu). Wenn Kindern von, ihren Vätern genügend Aufmerksamkeit geschenkt wird (Adressatenpassiv), können sie von Vätern ebenso beruhigt und getröstet werden wie von Müttern (sich lassen + Infinitiv). In den Untersuchungen konnten keine typisch männlichen und weiblichen Verhaltensmuster festgestellt werden (sein + Infinitiv mit zu).*

### **Вопросы к зачету ( 3 семестр, очная форма обучения)**

Зачет состоит из двух заданий:

- монологическое высказывание в рамках пройденных тем,
- интерпретация отрывка из художественной литературы или других жанров, включенных в программу 1-3 семестров,

### **Вопросы к экзамену ( 4 семестр, очная форма обучения)**

Экзаменационный билет состоит из трех заданий:

- монологическое высказывание в рамках пройденных тем,
- интерпретация отрывка из художественной литературы или других жанров, включенных в программу 1-2 семестров,
- выполнение задания по грамматике.



## IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Основная литература

1. Рахимова, Т. А. Профессиональный немецкий язык : учебное пособие : [16+] / Т. А. Рахимова, Г. М. Галмагова ; Томский государственный архитектурно-строительный университет. – Томск : Томский государственный архитектурно-строительный университет (ТГАСУ), 2017. – 160 с. : схем, табл., ил. – (Учебник ТГАСУ). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=694388> (дата обращения: 01.09.2022). – ISBN 978-5-93057-789-1. – Текст : электронный.

### 4.2. Дополнительная литература

1. Ковальчук, Н. В. Основные функции лексических единиц текстов профессионально-ориентированной направленности (немецкий язык) : учебное пособие : [12+] / Н. В. Ковальчук, И. В. Щербакова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 125 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576399> (дата обращения: 01.09.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-1215-2. – DOI 10.23681/576399. – Текст : электронный.

2. Хрячкова, Л. А. Иностранный язык профессионального общения (Немецкий язык)=DEUTSCH ALS FACHSPRACHE : учебное пособие : [16+] / Л. А. Хрячкова, М. В. Попова, С. В. Полозова ; науч. ред. Е. А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. – 117 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561368> (дата обращения: 08.10.2022). – Библиогр.: с. 114. – ISBN 978-5-00032-364-9. – Текст : электронный.

## V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	<a href="http://www.pasch-net.de/de/pas/cls/sch/jus/spo/3370027.html">http://www.pasch-net.de/de/pas/cls/sch/jus/spo/3370027.html</a>	Образовательный интернет-проект Включает: тесты, видеоуроки и другие материалы по иностранным языкам	Свободный доступ

2.	<a href="http://edu.ru/">http://edu.ru/</a>	<b>Российское образование: Федеральный портал. Включает</b> ссылки на порталы и сайты образовательных учреждений; государственные образовательные стандарты; нормативные документы; каталог экскурсий и обучающих программ.	Свободный доступ
----	---	---	------------------

## VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2		Открытый учебный портал	Свободный доступ
3	<a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
4	<a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a>	Российская компьютерная справочно-правовая система	Свободный доступ

## **VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

## **VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.